

# LA CIUDADANTE: MI HIJA UNEGISTA AL NACER

## ENTREVISTA AL DR. JUAN FRANCISCO GARCÍA

### POR LA DRA. MAIRA SOLÉ

**Juan Francisco García**  
jufrave2@gmail.com  
Docente jubilado UNEG. Venezuela.  
Coordinador del Archivo Histórico de Guayana (AHG)

**Dra. Maira Solé UNEG**  
mairasole@gmail.com  
Coordinadora del Programa de Doctorado Ciencias de la  
Educación UNEG. Venezuela



#### RESUMEN

La historia vista desde cualquier punto de vista es interesante. Desde el conocer los asuntos elementales del hombre: saber de dónde vengo (somos lo que la memoria es), quiénes estuvieron antes que yo; resultan aspectos interesantes. De allí que emerge esta entrevista desde el término “La Ciudadante”, donde se suman la ciudad más ante. La lengua siempre será un rasgo diferencial e innovador. Este vocablo aparece en un documento, que corresponde aproximadamente, a los años 1831–1832. En este se menciona a *La Ciudadante* para referirse a una mujer enmarcada en tres posibles categorías: mujer adinerada, mujer obrera, mujer casada. El primer grupo (adinerada) es al que el entrevistado se refiere: una mujer con dotes, herencia o posesiones. *La Ciudadante* de hoy tiene dote y herencia, la mujer actual llega a este mundo siendo *Ciudadante*, el asunto está en cómo sostenerlo. Es posible que usted, lectora, sea un *Ciudadante* académico, de oficio, de pasión y aun no lo ha descubierto. La historia desde AHG nos muestra una riqueza idiomática y senderos lingüísticos solitarios.

**Palabras Clave:** mujer, *Ciudadante*, bienes, historia.

#### THE “LA CIUDADANTE”: MY “UNEGISTA” DAUGHTER AT BIRTH

#### ABSTRACT

The history seen from any point of view is interesting. From knowing the elementary issues of man: knowing where I come from (we are what memory is), who were before me; interesting aspects turn out. Hence, this interview emerges from the term “La Ciudadante”, where the city is added before. The language will always be a differential and innovative feature. This word appears in a document that corresponds approximately to the years 1831–1832. In this, *La Ciudadante* is mentioned to refer to a woman framed in three possible categories: wealthy woman, working woman, married woman. The first group (wealthy) is what the interviewer refers to: a woman with dowries, inheritance or possessions. Today’s “Ciudadante” has a dowry and inheritance, the current woman comes into this world being a *Ciudadante*, the issue is how to sustain it. It is possible that you, reader, are an Academic *Ciudadante*, by trade, by passion and you have not yet discovered it. The history from AHG shows us a wealth of languages and lonely linguistic paths.

**Key Words:** woman, *Ciudadante*, goods, history.

#### A “LA CIUDADANTE”: MINHA FILHA “UNEGISTA” AO NASCER

#### RESUMO

A história vista de qualquer ponto de vista é interessante. De conhecer as questões elementares do homem: saber de onde venho (somos o que é a memória), quem foi antes de mim; surgem aspectos interessantes. Assim, esta entrevista emerge do termo “La Ciudadante”, onde a palavra ante é adicionada à palavra cidade (ciudad em espanhol). A linguagem sempre será um diferencial e inovador. Esta palavra aparece em um documento que corresponde aproximadamente aos anos 1831-1832.

Nela, *La Ciudadante* é mencionado para se referir a uma mulher enquadrada em três categorias possíveis: mulher rica, mulher trabalhadora, mulher casada. O primeiro grupo (ricos) é o que o entrevistado se refere: uma mulher com dotes, herança ou posses. *La Ciudadante* de hoje tem dote e herança, a mulher de hoje vem a este mundo como *Ciudadante*, a questão é como se sustentar. É possível que você, leitor, seja um *Ciudadante* acadêmico, por ofício, por paixão e ainda não o tenha descoberto. A história da AHG nos mostra uma riqueza de línguas e caminhos linguísticos solitários.

**Palavras-chave:** mulher, cidadã, bens, história.

**Recibido:** 03 de abril 2023 | **Aceptado:** 08 de mayo de 2023

**B**uenos días Juan (JF), agradecidos desde Copérnico que hayas accedido a nuestra invitación. ¡¡Comencemos!!

**Solé.** Juan es esta nueva faceta de tu vida profesional ¿Cómo te sientes? Y en segundo lugar deseo compartas el eje de la entrevista ¿Quién es *La Ciudadante*?

**García.** En primer lugar, agradecido por la entrevista. Quiero decirles que nos encontramos sentados en la sala de lectura del AHG, estructura ubicada en la parte baja de la Casa del Congreso de Angostura aquí en Ciudad Bolívar, hoy municipio Angostura del Orinoco. Este lugar anteriormente era como el garaje que para ese momento era ocupado no por coches sino por caballos. Por consiguiente, estamos en las caballerizas.

Yo comienzo a frecuentar el AHG aproximadamente en el año 1997, donde era un usuario de los servicios aquí prestados, para el momento estaba al frente la profa. María García; hoy día soy el Coordinador del mismo.

Esta faceta, Maira, me permite no estar enganchado al pasado, pero si estar consciente del aquí y el ahora; es decir, yo soy mi pasado o en otras palabras *Yo soy lo que mi memoria es*. Te explico, todo mi pasado es mi historia, mi identidad y eso sucede a nivel de país. Nadie se puede zafar de su pasado. Esto no significa estar enganchados o atados al pasado; sino ver ese pasado, analizarlo, saberlo, verlo y avanzar y ya. Claro está que podemos actualizar el hoy, mi presente, mi identidad.

He aprendido del pasado de mi vida, de mi ciudad y de mi país. También he recogido elementos, sin alterar la esencia de las cosas, para reinventarme mi propia historia y actualizar mi presente.

Ahora Maira, voy a tu segunda interrogante inmersa en la primera *La Ciudadante*, esto no es más que la suma de los términos ciudad más ante. Encuentro el término en un documento del AHG correspondiente a los años 1831-1832 la expresión decía: *La Ciudadante* Nieves. Fue allí que por primera vez leí el término. Realice acuciosas consultas en diccionarios especializados y diferentes buscadores sin resultado positivo. Como analista del discurso observe que la expresión se encontraba como forma de tratamiento en las relaciones con las mujeres. Igualmente se usaba para establecer jerarquías y relaciones de poder. Y esto es así desde que el mundo es mundo: hay un superior hay un inferior, alguien arriba otro debajo. Incluso

desde la creación con Adán y Eva vemos claramente las relaciones de poder. Un ejemplo también lo representa en la Edad Media el tratamiento de Señor. Otro aspecto que deduje fue con el uso del *La Ciudadante*, por ello apunté a los asuntos del género, aunque esto no es tema de la entrevista. Pienso que los lectores sabrán la diferencia entre *Te doy un café y Le doy un café*, donde denotamos en esos casos familiaridad, verticalidad, respeto u otro, tema largo el asunto de los pronombres.

Aquí se aprecian claramente en las relaciones sociales de algún tipo y por supuesto las de poder. Para aclarar el término *La Ciudadante*, a la luz de los documentos consultados establecí tres (3) grupos de mujeres: Mujeres con bienes, Mujeres obreras y Mujeres casadas. *Las Mujeres con bienes* son el primer grupo y aquí se encuentran las mujeres que ejercen su señorío, este como sinónimos de dotes o posesiones. Desde 1830 el vocablo ciudadano era específico para los hombres ya que ellos cumplían con todos los requisitos para ello: sabían leer y escribir, ganaban dinero, podían votar, ejercían el sufragio censitario. ¿Entonces tú te preguntas por qué entonces *La Ciudadante*? Bueno es simple, estas mujeres eran señoras adineradas, que no entran en los otros dos grupos. Cumplían con todos los requisitos: dinero, estudios (leer, escribir), pero no votaban, etc. Pero no eran hombres ni estaban casadas, entonces la señora Nieves que leí en el primer documento que les comenté era una *Ciudadante*. Tenía todos los requisitos legales para ser sufragante, pero no tenía el único biológico: ser hombre. El segundo grupo *Mujeres obreras* aquí están las parteras, planchadoras, lavanderas y por lo general se les llama por su propio nombre estas son las pobres. El tercer grupo corresponde a las *Mujeres casadas* éstas requieren un intermediario, están sujetas a su marido. Es así como las relaciones sociales indican una determinada concepción de mundo. Incluso me permito decir que mi hija llegó a ser *Ciudadante* en el momento de su concepción y pudiese ser en su futuro ¿Por qué no? Muchas mujeres como mi primogénita nacieron con enormes privilegios: paseos, viajes, comodidades, entre otros. Aunque, repentinamente se desdibujaron, la manera en que ella viva y enfrente su vida, podré decir si lo será o no. Pudiese esto sonar un tanto subjetivo, pero estoy convencido que hay *Ciudadantes* de espíritu y alma, mujeres resilientes que enfrentan la vida con humildad y gallardía, esto ampliará la noción de *La Ciudadante* de antaño y *La Ciudadante* naciente en pleno siglo XXI.

**SOLÉ.** Una extraordinaria explicación, Juan. Ya por terminar este tiempo de entrevista. ¿Cómo te visionas Juan de aquí a un tiempo, hay proyectos por desarrollar a nivel académico? Cuéntenos

**GARCÍA.** Yo Maira regalé toda mi biblioteca. La doné a espacios públicos, donde espero les den el uso y aprovechamiento debido. Realmente quiero hacer otras tareas, pero no intelectuales, no dar clases. Tengo esa disyuntiva y estoy dando pasos para ello por ejemplo no tutorar por ahora. Deseo dedicarme a mi desarrollo espiritual y personal, deseo una elevación mayor. Para ello quiero emprender un viaje, pero no como turista sino un *Turismo de Fe*.

**SOLÉ.** Excelente te deseo lo mejor en tu viaje de FE. Terminando Juan la entrevista ¿qué te llevas de la UNEG en el equipaje de vida?

**GARCÍA.** Me llevo amigos, me llevo las relaciones vividas no los edificios institucionales. Yo todo lo disfruté. Me jubilo por estar cansado y con una cuota de tristeza de ver que hoy el alumno no es el de ayer, eso me hizo incomprendible, entonces preferí, seguir, avanzar pues no me corresponde dar esas respuestas. Ya que, la misma historia las dará a su momento. Realmente estoy asimilando.

Quiero despedirme agradecido a la UNEG. A todos y por todo.

**SOLÉ.** Bien Juan dejaré a los lectores el agradecimiento que escribiste en tu trabajo de ascenso a titular que bien resume tu cierre del día:

*A la Ilustre y Centenaria  
Universidad Nacional Experimental de Guayana,  
en gratitud orinoquense:  
Gracias, UNEG, por contratarme  
Por contratarme, UNEG, gracias*

*¡Gracias Juan por todo!*